

Mss: A 29-30, I 118, K 104, d 304

Editori: Dejeanne 1909, p. 89; Ricketts 1978, pp. 179-194; Gaunt-Harvey-Paterson 2000, p. 266

- letto 3425 volte

Edizioni

- letto 516 volte

Edizioni a confronto

- letto 394 volte

Tradizione manoscritta

- letto 2769 volte

CANZONIERE A

- letto 2985 volte

Edizione diplomatica

[c. 29vB]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/29vBbis.jpg>

Marcabrun

D Oas cuidas ai compaignier. Qe(m) donon
ioi edestorbier. P(er) labona cuida mesiau.
Ep(er) lauol sui aburzitz. Daital cuidar. Doutz
(et) amar. Es totz lo segles replenitz. Si qieu
fora ab los esmaitz. Sitant non saubes
ben emau.

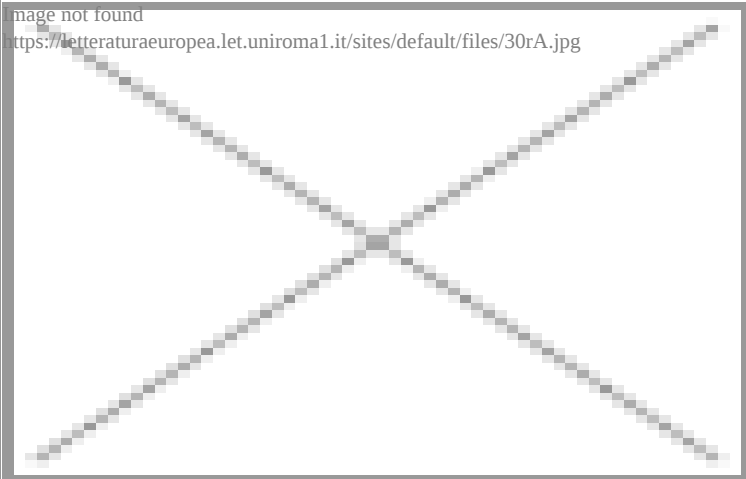
E n dos cuidars ai conssirier. Atriar lo frait
delentier. Bel teing p(er) deuin naturau. Q(ue)
decuit conoisser es guitz. Defolleiar. Nom
sai gardar. Q(ue) som cuiesser debon fiz. El
sos enbruig loing los auzitz. Entornaran
damon dauau.

L a uostra cuida soudadier. Fai elusclar
los bals gaifier. Qen ius enegau. Lacuia
el prometres faillitz. Lonostre cuidars
fai desuiar. Lomont don issic lo soritz. cai-
si uei los rics sordesitz. Car desol lacuida
hieis fols critz. Leu notz apresen (et) afrau.

C uiador damor uolatgier. Son de sola
cuidamainier. Qen mil non trob una
corau. Daquestas amors cuidaritz. Pero
cuia non dei blasmar. Del tot q(ue) iouens
foraunitz. Si cuiars damor fos oblitz. Jois
fora tombatz encanau.

M oillerat cuidan uolontier. Esegentrel
uin el sabrier. Mouta folla cuida esgau.
P(er) qel segles deuen mestitz. Tals uol cuiar
enbona part. Non enten q(ue) marcabrus
ditz. Q(ue) femna (et) enfas petitz. Ant una
menda comunau.

D ompnas follas defol mestier. Son p(er)cuitz
efol cauallier. Paubr orgoillos de cuida
brau. Acolza dieus acaitiuitz. Canc p(er)
cuidar. Non uim granar. La cima plus

	[c. 30rA] que la razitz.Qen bona cuida es ho(m) peritz. Si mieiller obra noi abau. C uidan sen uan lo tort sentier. Siulan ta- uan p(er) esparuier. Elaisson la dreita car- rau. P(er) lo conseil dels garaignitz. Que fant cuidar alric auar. So don iouens es marchesitz. Eiois es entrels francs fail- litz.Tornatz de basan enbertau.
--	--

- letto 2510 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 553 volte

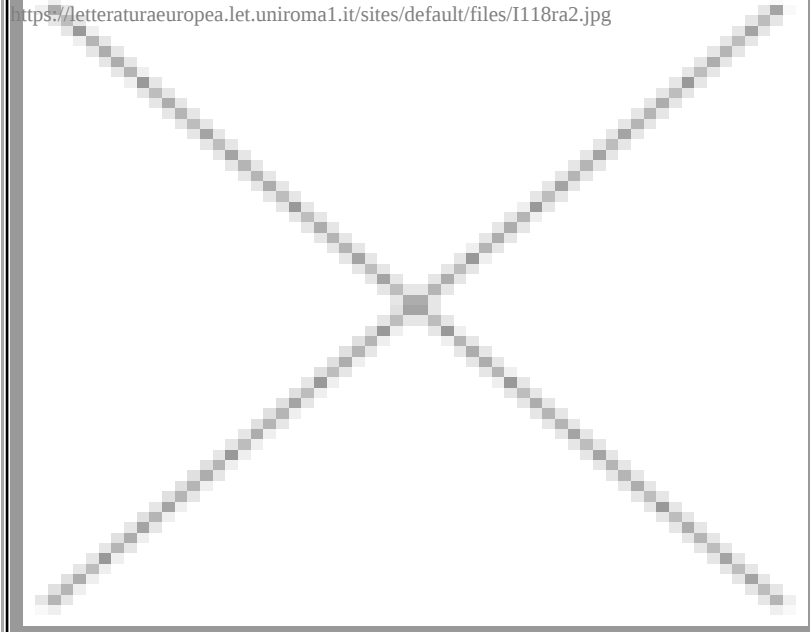
CANZONIERE I

- letto 613 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I118ra2.jpg>



[c. 118rA]

Marcabrus

D Oas cuidas ai (com)pai(n)gnier.Q(ue)m donon i
? edestorbier. P(er) la bona cuia mesgau.Ep(er)
lauol sui abuzitz. Daital cuiar.Douz (et)
amar.Es totz lo segles replenitz. Si q(ue)u fo-
ra ablos esmai. Si tant no(n) saubes ben emau.

E ndos cuiars ai co(n)sirier. Atriar lo fraich del
entier.Bel teing p(er) deuin naturau.Qidecuit
conoisser es guitz. De folleiar. Nom sai ga(r)-
dar. Que sieu cuich esser de bon fiz. El fols
men bruig. long los auzitz. Em tornara(n) da-
mon dauau.

L a uostra cuia soudadier. Fan elus clar los
bals gaifier. Q(ue)n uis sibalau seme(n)gau.La

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I118rb.jpg>

[c. 118rB]

cuia el prometres faillitz. Nostre cuiar. Fai des-
uiar.Lo mon don issic lo soriz. Caissi uei losri-
cs sordeziz. Cun pro contra donar no(n) au.

C i fo natz ebateiatz ier.Cil quim cuiet far
enconbrier. Als uezis man que ies nol lau.
Ca(n) cuia (con)trafar soritz.Que p(er) cuiar.Cuich
es-
ser bar. La cuia es longa el faitz blasitz. Ca(r) de
sol la cuia es fols critz.Leu notz apresen et
afrau.

C uiaador damor uolatgier. Son de sol la cui-
da mainier. Q(ue)n mil n(on) trob una corau. Da
questas amors cuiairitz. P(er)o cui anon dei blas-
mar.Del tot q(ue) ioue(n)s fora aunitz. Si cuiars
? damor fos oblitz. Jois fora tornatz en canau.

M oillerat cuidan uolu(n)tier.Esegentrel um el
sabrier. Mouta folla cuida esgau. P(er) q(ue)l segle
deuen mestitz. Tals uol cuidar ca bona part. N(on)
enten que marcabrus ditz. Que femnas et
enfanz petitz. An una decha comunau.

D omnas follas de fol mestier. Son p(er)cuit efol
cauallier. Paubre orgoillos de cuida brau. Acolz
adieux encaitiuitz. Canc p(er) cuidar no(n) uim gra-
nar.La cima plus que la rasitz. Q(ue)n bona cuida
es hom peritz. Si meiller obra noi abau.

C uidan sen uau lo tort sentier. Siou la(n)taua(n)
p(er) esparuier. Elaissan la dreita carrau.
P(er) lo conseil dels garanitz. Qui fant cuidar.
Alric auar. So don iouens es meschauzitz. E
iois es entrels francs faillitz.Tornatz debasa(n)
enbertau.

- letto 484 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d%20%2812%29.jpg

- letto 512 volte

CANZONIERE K

- letto 518 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/104rAbis.jpg>

[c. 104rA]

Marcabrus

D Oas cuidas ai compaigner. Qe(m) donon
ioi edestorbier. P(er) la bona cuia mesg-
au. Ep(er) lauol sui aburzitz. Daital cuiar.
Douz (et) amar. Es totz lo segles repleniz. Si
qieu fora ab los esmaiz. Si tant no(n) saubes
ben emau.

E n dos cuiars ai consirier. Atriar lo fraich
del entier. Bel teing per deuin naturau. Qi
decuit conoisser es guiz. De folleiar. Nom
sai gardar. Que sieu cuich esser de bon fiz.
El fols men bruig long los auziz. Em tor-
? naran damon dauau.

L a uostra cuia soudadier. Fan elusclar
los bals gaifier. Qen vis siba lau some(n)gau.
La cuia el prometres failliz. Nostre cuiar.

[c. 104rB]

Fai desuiar. Lo mon don issic lo soriz. Caissi uei los rics sordeziz. Cun pro contra donar non au.

C i fo natz ebateiaz ier. Cil qim cuiet far encombrier. Als uezis man que ies nol lau. Can cuia contrafar soriz. Que per cuiar. Cuich esser bar. La cuia es longa el faiz blasiz. Car de sol la cuia es fols criz. Leu notz apresen et afrau.

C uiador damor uolatgier. Son de sol la cuida mainier. Qen mil no(n) trob una corau. Daquestas amors cuairiz. Pero ? cui anon dei blasmar. Del tot que ioue(n)s fora auniz. Si cuiars damor fos obliz. Jo-is fora tornaz en canau.

M oillerat cuidan uolentier. Esegentrel um el sabrier. Mouta fola cuida esgau. P(er) qel segles deuen mestiz. Tals uol cuidar ? cabona part. No(n) enten qe marcabrus diz. Que femnas et efans petiz. An unadecha comunau.

D ompnas follas de fol mestier. Son per-cuit efol cauallier. Paubre orgoillos d(e) cuida brau. Acolz adieus encaitiuiz. Canc per cuidar no(n) uim granar. La cima plus que la rasiz. Qen bona cuida es hom periz. Si meiller obra noi abau.

C uidan sen uau lo tort sentier. Siou lan tauan per esparuier. Elaissan la dreita carrau. P(er) lo conseil dels garaniz. Qui fant cuidar. Al ric auar. So don iouens es meschausiz. Eiois es entrels francs faillitz. Tornatz de basan en bertau.

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [3]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960%20JPEG.jpg

- letto 596 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/doas-cuidas-ai-compaignier>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232

[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f249.item.zoom>

[3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f235.item.r=1731.langFR.zoom>